

# Kasulatan ng Pagsang-ayon/同意書

## Introduction/はじめに

Kung hindi makalagda ang mismong tao, o kung menor-de-edad, hinihiling ang paglagda ng magulang o guardian o ng kinatawan./本人が署名できない場合、未成年の場合には、保護者又は代理人に署名をお願いします。

Maaaring bawiin kahit kailan kahit kung sumang-ayon./同意された場合でも、いつでも撤回することができます。

## Kasulatan ng Pagsang-ayon/同意書

(病院の名前を入れる)

Sa Kagalang-galang na Direktor ng Ospital/病院長殿

Pangalan ng pasyente

患者名

2021/04/14

Taon/Buwan/Araw

pangalan ng medical procedure

医療行為名

上記の日時に、記載の医療行為を受けられる患者様に説明書などにて下記の事項について説明しました。

- Pangalan ng sakit, kalagayan ng sakit/病名、病態
- Layunin / Pangangailangan / Pagiging epektibo ng paggamot (pagsusuri)/治療（検査）の目的・必要性・有効性
- Nilalaman at katangian ng paggamot (pagsusuri) at mga bagay na dapat pag-ingatan/治療（検査）の内容と性質および注意事項
- Panganib na kaakibat ng paggamot (pagsusuri) at porsyento ng pangyayari noon/治療（検査）に伴う危険性とその発生率
- Pagtugon kapag nagkaroon ng di-inaasahang sintomas/偶発症発生時の対応
- Paggamot (pagsusuri) na maaaring ihalili at kaakibat nitong panganib at porsyento ng pangyayari noon/代替可能な治療（検査）およびそれに伴う危険性とその発生率
- Ipinapalagay na progreso kung hindi isinagawa ang paggamot (pagsusuri)/治療（検査）を行わなかった場合に予想される経過
- Kongkretong nais ng pasyente/患者様の具体的希望

## Kasulatan ng Pagsang-ayon/同意書

- Pagbawi ng pagsang-ayon sa paggamot (pagsusuri)/治療（検査）の同意撤回
- Kaugnay sa pagsasalin ng dugo/輸血関連
- Paliwanag kaugnay sa pagsusuri ng impeksyon/感染症検査に関する説明
- Maaaring humiling ng opinyon ng ibang doktor (second opinion)/その他の医師の意見（セカンドオピニオン）を求めることができること
- Iba pa/その他

■Araw ng pagpapaliwanag/説明日

2021/04/14

Taon/Buwan/Araw

■Lugar ng pagpapaliwanag/説明をした場所:

■Pangalan ng doktor na nagsagawa ng pagpapaliwanag/説明を行った医師:

■Taong nakaharap para sa ospital/病院側同席者:

■Taong nakaharap para sa pasyente/患者側同席者:

Kaugnayan sa pasyente患者との関係:

Sapat kong naunawaan ang nilalaman ukol sa mga nakasulat sa itaas, at/以上について内容を十分に理解し、自由な意思に基づき、この治療(検査)を受けることに

- sumasang-ayon ako/同意します
- hindi ako sumasang-ayon/同意しません

sa paggamot (pagsusuri) na ito, batay sa malaya kong kalooban.

Mismong pasyente/患者本人  Lagda

Legal na kinatawan/代諾者  Lagda

## Kasulatan ng Pagsang-ayon/同意書

2021/04/14

Taon/Buwan/Araw

Gagawan ng kopya pagkatapos lumagda ng pasyente, at iaabot sa pasyente ang kopya. Itatabi naman ng ospital ang orihinal.  
患者様署名後にコピーを1部取り、コピーを患者様へお渡しします。原本は病院保管

Nilikha ang materyales na ito sa pangangasiwa ng mga doktor, espesyalista sa batas atbp., ngunit kapag nagkaroon ng pagkakaiba sa pagpapakahulugan dulot ng pagkakaiba sa salita, sistema atbp. ng Japan at ng ibang bansa, bibigyan ng prayoridad ang wikang Hapon.  
本資料は、医師や法律の専門家等の監修を受けて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

出典：厚生労働省ホームページ